

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	I Tiedonantoja	
	Komissio	
96/C 22/01	Ecu	1
96/C 22/02	Komissio julkaisee Madridissa 15 ja 16 päivänä joulukuuta 1995 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston johtopäätökset liitteessä 1 selventääkseen kysymyksen viittauksin viralliseen ECU-koriin laadituista sopimuksista	2
96/C 22/03	Tiedonanto maatalouden rakenteita koskevista päätöksistä	6
96/C 22/04	Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen (Tapaus N:o IV/M.660 — RTZ/CRA) (*)	10
96/C 22/05	Yhteenvedo yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15. päivästä lokakuuta 1995 15. päivään tammikuuta 1996 (<i>Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus</i>)	11
	II Valmistavat säädökset	
	Komissio	
96/C 22/06	Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi henkilöiden kuljettamiseen tarkoitetuista köysiratalaitteistoista	12

Ilmoitusnumero

Sisältö (jatkuu)

Sivu

III *Tiedotteita*

Komissio

96/C 22/07	Sopimus rahoitustietoja ja kirjanpitosstandardeja koskevien neuvontapalvelujen toimittamisesta komissiolle — Palvelusopimusta koskeva ilmoitus — Avoin tarjouspyyntö — Viitenumero XV/96/4/D	18
96/C 22/08	1997 Euroopan nuorten kuluttajien kilpailu — Tarjouspyyntö nro DG XXIV/96/U5/01	20
96/C 22/09	Oikeusneuvonta — Ilmoitus tehdystä sopimuksesta	21
96/C 22/10	Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen — Ranskan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Pariisiin (Orly) ja Montluçon-Guéret'n välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista (ETAn kannalta merkityksellinen)	22

Ilmoitus kilpailusta ja palkintojen myöntämisestä (Katso sivu 24)

I

(Tiedonantoja)

KOMISSIO

Ecu (¹)

25. tammikuuta 1996

(96/C 22/01)

Kansallisen valuutan määrä yhtä yksikköä kohti:

Belgian frangi ja		Suomen markka	5,80688
Luxemburgin frangi	38,7945	Ruotsin kruunu	8,83875
Tanskan kruunu	7,30205	Sterling-punta	0,842568
Saksan markka	1,88685	Yhdysvaltojen dollari	1,27792
Kreikan drakma	312,120	Kanadan dollari	1,75459
Espanjan peseta	159,229	Japanin jeni	136,482
Ranskan frangi	6,48354	Sveitsin frangi	1,51664
Irlannin punta	0,812566	Norjan kruunu	8,27391
Italian liira	2038,13	Islannin kruunu	85,2119
Alankomaiden guldeni	2,11304	Australian dollari	1,73796
Itävallan šillinki	13,2687	Uuden-Seelannin dollari	1,92111
Portugalin escudo	195,957	Etelä-Afrikan randi	4,66154

Komissio on ottanut käyttöön automaattisella vastauslaitteella varustetun teleksin, joka ilmoittaa muuntokurssit tärkeimpinä valuuttoina kysyjän otettua siihen yhteyden omalla teleksillään. Tämä palvelu toimii päivittäin kello 15.30:stä seuraavaan päivään kello 13:een.

Palvelun käyttäjän on:

- valittava teleksinumero 23789, Bryssel,
- annettava oma teleksitunnuksensa,
- kirjoitettava koodi "cccc", joka käynnistää automaattisen vastausjärjestelmän ecun muuntokurssien lähettämiseksi käyttäjän teleksiin,
- ylläpidettävä keskeytymätöntä teleksiyhteyttä, kunnes sanoma ilmoitetaan päättyneeksi koodilla "ffff".

Huom.: Komissiolla on käytössä myös automaattisella vastauslaitteella varustettu teleksi (N:o 21791) sekä automaattisella vastauslaitteella varustettu telekopiolaite (N:o 296 10 97), jotka lähettävät päivittäisiä tietoja yhteisessä maatalouspolitiikassa sovellettavien muuntokurssien laskemisesta.

(¹) Neuvoston asetus (ETY) N:o 3180/78, annettu 18 päivänä joulukuuta 1978 (EYVL N:o L 379, 30.12.1978, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 1971/89 (EYVL N:o L 189, 4.7.1989, s. 1).

Neuvoston päätös 80/1184/ETY, tehty 18 päivänä joulukuuta 1980 (Lomé'n sopimus) (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 34).

Komission päätös N:o 3334/80/EHTY, tehty 19 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 349, 23.12.1980, s. 27).

Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettava varainhoitoasetus, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 23).

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3308/80, annettu 16 päivänä joulukuuta 1980 (EYVL N:o L 345, 20.12.1980, s. 1).

Euroopan investointipankin valtuuston päätös, tehty 13 päivänä toukokuuta 1981 (EYVL N:o L 311, 30.10.1981, s. 1).

Komissio julkaisee Madridissa 15 ja 16 päivänä joulukuuta 1995 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston johtopäätökset liitteessä 1 selventääkseen kysymyksen viittauksin viralliseen ECU-koriin laadituista sopimuksista

(96/C 22/02)

SUUNNITELMA YHTEISEEN RAHAAN SIIRTYMISEKSI

1. Eurooppa-neuvosto pyysi 27. kesäkuuta 1995 Can-
nesissa pitämässään kokouksessa neuvostoa (ECO-
FIN) laatimaan komission ja Euroopan rahapoliitti-
sen instituutin (EMI) kanssa neuvotellen viitteellisen
suunnitelman yhteiseen rahaan siirtymiseksi sekä an-
tamaan asiaa koskevan selonteon Eurooppa-neuvos-
ton hyväksyttäväksi sen joulukuussa 1995 Madridissa
pidettävässä kokouksessa.
2. Euroopan unionista tehdyn sopimuksen (Maastrich-
tin sopimuksen) voimaantulon jälkeen ja erityisesti
talous- ja rahaliittoon siirtymisen toisen vaiheen alet-
tua jäsenvaltiot, Euroopan yhteisöjen toimielimet
sekä monien yksityisten laitosten edustajat ovat tar-
kastelleet siirtymisen eri puolia. Valmistelut ovat nyt
edenneet asteelle, jolla on mahdollista esittää siirty-
mistä koskeva viitteellinen suunnitelma, joka sisältää
selvästi määriteltäviä, ennalta määrättyinä ajankohtina
tai määräpäivinä täytöntöön pantavia toimenpiteitä.
3. Valmistelutyötä ohjaa muut näkökohdat syrjäyttävä
Euroopan unionista tehdyn sopimuksen sisältämä yhti-
teisen rahan luomista koskeva tavoite. Eräs tämän ta-
voitteen ennakoehdoista on saavuttaa pitkälle me-
nevä lähentyminen taloudellisessa suorituskäytössä
ennen kuin vaihtokurssit vahvistetaan lopullisesti. Lä-
hentymisperusteiden tiukka soveltaminen arvioitaessa
sitä, mitkä jäsenvaltiot täyttävät yhteisen rahan vah-
vistamiseksi vaadittavat edellytykset, saa aikaan luot-
tamusta uuteen valuuttaan ja vakuuttaa suuren yleis-
sön sekä markkinat sen vahvuudesta ja vakaudesta.
Lähentymistä tulee jatkaa senkin jälkeen, kun on
siirrytty talous- ja rahaliiton kolmanteen vaiheeseen.
Erityisesti julkinen talous tulee pitää terveen kehityk-
sen tiellä sopimuksen velvoitteiden mukaisesti. Siksi
on kehitettävä keinot tiukan talousarviolinjan var-
mistamiseksi eurorahan alueeseen kuuluvien valtioiden
kesken sopimuksen menettelyjen ja periaatteiden
mukaisesti. Tämän lisäksi on ennen kolmanteen vai-
heeseen siirtymistä määriteltävä eurorahan käyttöön
ottavien jäsenvaltioiden ja sen ulkopuolelle jäävien
jäsenvaltioiden väliset suhteet, pyrkimyksenä
muun muassa säilyttää rahataloudellinen vakaus yhti-
teismarkkinoilla.
4. Epävarmuuksien poistaminen edellyttää kolmanteen
vaiheeseen siirtymisen huolellista teknistä valmiste-
lua. Tämä valmistelu helpottaa myös uuden rahan
yleistä hyväksymistä. Jäljempänä esitettävä viitteelli-
nen siirtymissuunnitelma on määritelty komission ja
EMI:n kanssa neuvotellen, ja siinä on hyödynnetty
komission vihreää kirjaa sekä EMI:n raporttia yhteis-
seen rahaan siirtymisestä. Se on SEU:ssa määrätyn
aikataulun ja siinä määrättyjen menettelyjen sekä pe-
rusteiden mukainen. Siinä edellytetään avoimuutta,
vahvistetaan uskottavuutta ja korostetaan prosessin
peruuttamattomuutta. Suunnitelma on teknisesti to-
teutettavissa ja sillä pyritään luomaan välttämätön oi-
keusvarmuus, vähentämään sopeutumisen tuomia
kustannuksia ja välttämään kilpailun vääristymiä.
Siirtymissuunnitelma antaa rahan käyttäjille tietoja,
jotka ovat niille välttämättömiä yhteiseen rahaan mu-
kautumiseksi, ilmoittamalla selvän aikataulun mukai-
sesti toteutettavat käytännön toimenpiteet. Suunni-
telma on yhteensopiva EMI:n siirtymistä koskevan
raportin kanssa.
5. Tämä käyttöönottosuunnitelma perustuu siihen, että
1. tammikuuta 1999 on kolmannen vaiheen alkamis-
päivä. Siirtymisen eri vaiheissa toteutettavat toimen-
piteet esitetään jäljempänä ja niistä annetaan yhteen-
veto liitteinä olevissa taulukoissa, joissa esitetään
ajotukset sekä kolmanteen vaiheeseen osallistuvia jä-
senvaltioita koskevat eri ajankohdat ja määräjät.
6. Valtion- ja hallitusten päämiehistä koostuva neu-
vosto vahvistaa, mitkä jäsenvaltiot täyttävät yhteiseen
rahaan siirtymisen edellytykset. Tämän päätöksen te-
kemispäivästä alkaa kolmannen vaiheen alkuun jat-
kuva välivaihe, jona aikana tehdään päätökset val-
mistelujen loppuun saattamisesta. Työmäärän paljou-
den johdosta tämä välivaihe kestäisi noin vuoden,
mutta toisaalta valtion- ja hallitusten päämiesten tu-
lisi perustaa osallistuvia maita koskeva valintansa vii-
meisimpiin ja luotettavimpiin vuotta 1997 koskeviin
tietoihin. Niinpä ryhdytään erityisiin ponnisteluihin,
jotta valtion- ja hallitusten päämiehillä olisi mahdol-
lisuus tehdä päätöksensä niin pian kuin mahdollista
vuonna 1998. Etukäteen tapahtuva valmistelu auttaa
varmistamaan, että kaikki talous- ja rahaliiton kol-
mannen vaiheen alkamiselle tarpeelliset toimenpiteet
on suoritettu. Useat näistä toimenpiteistä kuuluvat
Euroopan keskuspankin (EKP) toimivaltaan.

7. EKP tulee perustaa riittävän ajoissa, jotta valmistelut voidaan suorittaa loppuun 1. tammikuuta 1999 mennessä ja täysitehoinen toiminta aloittaa mainittuna päivänä. Tämän vuoksi neuvoston ja osallistuvien jäsenvaltioiden tulee hyväksyä joukko oikeudellisia määräyksiä ja nimittää Euroopan keskuspankin (EKP) johtokunta niin pian kuin mahdollista tämän välivaiheen kuluessa. EKP ja Euroopan keskuspankkijärjestelmä (EKPJ) perustetaan heti, kun EKP:n johtokunta on nimitetty. EKP:n päätöksentekuelimet tekevät päätökset jatkotoimista, panevat täytäntöön ja kokeilevat niitä järjestelyjä, jotka ovat tarpeen, jotta sekä EKPJ että EKP kykenevät suorittamaan tehtävänsä kolmannessa vaiheessa.
8. Talous- ja rahaliiton kolmas vaihe alkaa 1. tammikuuta 1999, jolloin vahvistetaan lopullisesti siihen osallistuvien valtioiden keskinäiset valuuttakurssit ja niiden kurssit euroon nähden ja aloitetaan yhteinen EPK:n määrittämä ja toimeenpanema euroa käyttäen toteutettava rahapolitiikka. EKPJ rohkaisee euron käyttöä valuuttamarkkinoilla; sen omat operaatiot ja selvittelyt näillä markkinoilla tapahtuvat euroina. Maksujärjestelmän perusrakenteen tulee olla valmiina, jotta varmistetaan euroon perustuvien koko alueen kattavien rahamarkkinoiden sujuva toiminta. Kansalliset keskuspankit voisivat tarjota muuntopalveluja niille rahalaitoksille, jotka eivät ole voineet hankkia sellaista välineistöä euroina esitettyjen määrien muuntamiselle kansallisiksi rahayksiköiksi ja päinvastoin.
9. Neuvoston 1. tammikuuta 1999 voimaan astuva asetus luo oikeudellisen pohjan euron käytölle. Tuosta päivästä lukien euro on "itsenäinen valuutta" ja virallinen ecu-korivaluutta lakkaa olemasta. Tämä asetus johtaa siihen, että kansallisilla valuutoilla ja eurolla ilmaistaan taloudelliselta kannalta katsoen samaa valuuttaa. Niin kauan kuin kansalliset valuuttayksiköt vielä ovat olemassa, neuvoston asetuksella perustetaan oikeudellisesti sitova yhtäläisyys euron ja eri kansallisten rahayksikköjen kesken ("oikeudellisesti sitova yhtäläisyys" tarkoittaa, että kullekin kansallisen valuutan määräiselle valuuttamäärälle vahvistetaan lainmukainen, lopullinen vasta-arvo euroina ja päinvastoin, virallisen muuntokurssin mukaisesti). Ajanjaksona ennen siirtymisen loppuun suorittamisen määräpäivää asetus mahdollistaa sen, että yksityiset taloudelliset toimijat käyttävät euroa vapaasti, vaikka sen käyttö ei ole pakollista. Niiden tulisi niin pitkälle kuin mahdollista antaa kehittää omat vaihtokurssiinsopeutumismekanisminsa; näitä periaatteita sovellettaessa tulisi kuitenkin ottaa huomioon yhdenmukaistetut markkinakäytännöt. Asetuksessa säädetään myös, että kansalliset setelit ovat edelleen laillisia maksuvälineitä kunkin valtion kansallisten rajojen sisällä siihen asti, kun yhteiseen rahaan siirtyminen on suoritettu loppuun. Tämän asetuksen tekninen valmistelutyö tulee suorittaa päätökseen vuoden 1996 loppuun mennessä.
10. Kansallisten valuuttojen korvaamisen eurolla ei tulisi sinällään vaikuttaa sopimussuhteiden jatkuvuuteen; kansallisina valuuttoina ilmaistut määrät muunnetaan euroiksi neuvoston määräämän muuntokurssin mukaisesti. Mitä tulee kiinteäkorkoisiin arvopapereihin ja lainoihin, tämä korvaaminen ei itsessään muuta velallisen maksettavaksi tulevaa nimelliskorkoa, ellei sopimuksessa toisin määrätä. Niiden sopimusten osalta, joiden arvo viittaa Euroopan yhteisön viralliseen ecu-koriin, eurolla korvaaminen tapahtuu perussopimuksen mukaisesti kurssiin 1:1, ellei yksittäisissä sopimuksissa toisin määrätä.
11. Uuden julkisen kaupankäynnin kohteena olevan julkisen velan osallistuva jäsenvaltio laskee liikkeeseen 1. tammikuuta 1999 alkaen euroina. Viimeistään 1. heinäkuuta 2002 aiempien kansallisten valuuttojen mukainen julkinen velka on maksettavissa takaisin vain yhteisenä rahana.
12. Euron käytön yleistäminen julkisen sektorin rahaliikenteessä kaikissa kolmanteen vaiheeseen osallistuvissa valtioissa tapahtuu viimeistään silloin, kun eurosetelit ja -kolikot on täysin otettu käyttöön. Aikataulu asetetaan yhteisön lainsäädännössä, jossa voidaan antaa yksittäisille jäsenvaltioille jonkin verran toimintavapautta.
13. Julkisia viranomaisia kehoitetaan esittämään järjestelysuunnitelmansa niiden hallinnon mukauttamiseksi euron käyttöön.
14. Viimeistään 1. tammikuuta 2002 eurosetelit ja -kolikot tulevat liikenteeseen kansallisten setelien ja kolikoiden rinnalle. Euroseteleillä ja -kolikoilla on laillisen maksuvälineen asema. Kansallisia seteleitä ja kolikoita vedetään pois liikenteestä sitä mukaa kuin eurosetelien ja -kolikoiden käyttö lisääntyy. Jäsenvaltioiden tulisi pyrkiä pitämään tämä kansallisten ja eurosetelien ja -kolikoiden rinnakkaiskäyttö mahdollisimman lyhytaikaisena. Joka tapauksessa kansalliset setelit ja kolikot lakkaavat olemasta laillisia maksuvälineitä kuuden kuukauden kuluessa eurosetelien ja -kolikoiden käyttöönotosta. Siirtyminen on loppuun suoritettu tuohon määräpäivään mennessä. Sen jälkeen kansallisia seteleitä ja kolikoita vaihdetaan vielä maksutta kansallisissa keskuspankeissa.

LIITE

SIIRTYMINEN YHTEISEEN RAHAAN
TAPAHTUMIEN AJANMUKAINEN KULKU

JOULUKUUSTA 1995 OSALLISTUJAVALTIOITA KOSKEVAN PÄÄTÖKSEN TEKEMISEEN

AJOITUS	TOTEUTETTAVAT TOIMENPITEET	VASTUULLINEN TAHO
Joulukuu 1995	Siirtymistä koskevan suunnitelman hyväksyminen, mukaan lukien siirtymisen loppuunsaattamiselle asetettavasta ajankohdasta (1. heinäkuuta 2002), ja yhteisen rahan nimestä ilmoittaminen	Eurooppa-neuvosto
31. joulukuuta 1996	EKP:lle/EKPJ:lle sen kolmatta vaihetta koskevien tehtävien suorittamiselle tarpeellisten sääntely-, organisaatio- ja logistiikkatoimintojen yksilöinti EKP:iin/EKPJ:ään ja yhteisen rahan käyttöönottoon liittyvän lainsäädännön valmistelu	EMI Komissio, EMI, neuvosto
Ennen osallistujavaltioita koskevaa päätöstä	Kansallisten lainsäädäntöjen yhdenmukaisuus (*)	Jäsenvaltiot

(*) Komission ja EMI:n 109 j artiklan 1 kohdan mukaisten kertomusten tulee tarkastella erityisesti, onko kunkin jäsenvaltion kansallinen lainsäädäntö, sen kansallisen keskuspankin perussääntö mukaan luettuna, sopuinnassa SEU:n 107 ja 108 artiklan sekä EKPJ:n perussäännön kanssa (108 artiklan mukaan kansallisten lainsäädäntöjen tulee olla sopuinnassa SEU:n ja EKPJ:n perussäännön kanssa viimeistään sinä päivänä, jona EKPJ perustetaan).

OSALLISTUJAVALTIOITA KOSKEVASTA PÄÄTÖKSESTÄ 1. TAMMIKUUTA 1999 ASTI

AJOITUS	TOTEUTETTAVAT TOIMENPITEET	VASTUULLINEN TAHO
Niin pian kuin mahdollista vuonna 1998	Osallistujavaltioita koskeva päätös	Neuvosto (*)
Niin pian kuin mahdollista osallistujavaltioita koskevan päätöksen jälkeen	i) EKP:n johtokunnan nimittäminen ii) eurosetelien ja -kolikoiden käyttöönottopäivän määrittäminen iii) euroseteleiden liikkeeseenlaskun aloittaminen iv) eurokolikoiden lyömisen aloittaminen	Jäsenvaltiot (2) EKP, neuvosto (2) EKPJ Neuvosto ja jäsenvaltiot (3)
1. tammikuuta 1999 mennessä	EKP:n/EKPJ:n lopullinen valmistelu i) johdetun lainsäädännön hyväksyminen, mukaan lukien: — osakepääoman merkitsemisen aloittaminen, — tilastotietojen kerääminen, — vähimmäisvarannot, — lausunnon pyytäminen EKP:lta, — sakkojen ja rangaistusten määrittäminen yhteisölle, ii) valmistelut EKP:n/EKPJ:n saattamiseksi toiminnalliseen vaiheeseen, (EKP:n perustaminen, sääntelyn puitteiden hyväksyminen, raha-poliittisten järjestelyjen kokeilu jne.)	Neuvosto EKP/EKPJ

(*) Valtion- ja hallitusten päämiesten muodostama (109 j artiklan 4 kohta)

(2) Osallistujavaltioiden hallitukset valtion- ja hallitusten päämiesten tasolla yksimielisesti (109 I artikla 1 kohta)

(3) Osallistuvat jäsenvaltiot (105 a artiklan 2 kohta ja 109 k artiklan 4 kohta)

1. TAMMIKUUTA 1999 ALKAEN 1. TAMMIKUUTA 2002 MENNESSÄ
kolmannen vaiheen alkamisesta eurosetelien ja -kolikoiden liikkeeseen laskemiseen

AJOITUS	TOTEUTETTAVAT TOIMENPITEET	VASTUULLINEN TAHO
1. tammikuuta 1999	Lopullinen vaihtokurssien vahvistaminen sekä euron käyttöönottoon liittyvän (oikeudellinen asema, sopimusten jatkuvuus, pyöritykset jne.) lainsäädännön voimaantulo	Neuvosto ⁽¹⁾
1. tammikuuta 1999 jälkeen	i) euroina tapahtuvan yhteisen rahapolitiikan määrittely ja täytäntöönpano ii) valuuttaoperaatioiden suorittaminen euroina iii) TARGET-maksujärjestelmän toiminnan aloittaminen iv) uusien julkisen talouden lainojen liikkeeseen laskeminen euroina	EKPJ EKPJ EKPJ Jäsenvaltiot
1. tammikuuta 1999 alkaen 1. tammikuuta 2002 mennessä	i) Setelien vaihtaminen lopullisesti vahvistettujen valuuttakurssien mukaisesti 1:1 ii) Siirtymiseen liittyvän pankki- ja rahoitusalan kehityksen seuraaminen iii) Kaikkien talouden sektoreiden avustaminen siirtymisessä asianmukaisesti	EKPJ EKPJ sekä jäsenvaltioiden ja yhteisön viranomaiset EKPJ sekä jäsenvaltioiden ja yhteisön viranomaiset

⁽¹⁾ Neuvosto toimii osallistuvien jäsenvaltioiden tekemällä yksimielisellä päätöksellä.

1. TAMMIKUUTA 2002 ALKAEN 1. HEINÄKUUTA 2002 MENNESSÄ
siirtymisen loppuunsaattaminen

AJOITUS	TOTEUTETTAVAT TOIMENPITEET	VASTUULLINEN TAHO
Viimeistään 1. tammikuuta 2002	i) Aloitetaan euroseteleiden liikkeeseenlaskeminen ja kansallisten seteleiden liikenteestä poistaminen ii) Aloitetaan eurokolikkojen liikkeeseenlaskeminen ja kansallisten kolikkojen liikenteestä poistaminen	EKPJ Jäsenvaltiot ⁽¹⁾
Viimeistään 1. heinäkuuta 2002	i) Siirtyminen julkishallinnossa loppuunsaatettu ii) Kansallisten seteleiden laillisen maksuvälineen asema kumotaan	Neuvosto, jäsenvaltiot ⁽¹⁾ , EKPJ

⁽¹⁾ Osallistuvat jäsenvaltiot

Tiedonanto maatalouden rakenteita koskevista päätöksistä

(96/C 22/03)

(Katso tiedonanto Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä N:o L 174, 22.6.1989)

Komission päätös K(94) 1582, tehty 18 päivänä heinäkuuta 1994

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Saksa (Brandenburg)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat tukea koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(94) 1586, tehty 29 päivänä heinäkuuta 1994

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Espanja (Katalonia)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat erityistä tukea koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(94) 1887, tehty 19 päivänä elokuuta 1994

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Saksa

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat maatalouden rakenteiden parantamista ja rannikoiden suojelua koskevat toimenpiteet (94—97).

Komission päätös K(94) 3024, tehty 23 päivänä marraskuuta 1994

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Espanja (itsehallintoyhteisöt)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat tuen määrän tarkistamista koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 27, tehty 1 päivänä helmikuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Espanja (Andalusia ja Valencia)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat maatalouden rakenteiden parantamista koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 29, tehty 1 päivänä helmikuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Saksa (Saksi)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat investointeja koskevat toimenpiteet.

—

Komission päätös K(95) 32, tehty 30 päivänä tammi-
kuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Italia (Basilicata)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat valtion tukea koskevat toimenpiteet.

—

Komission päätös K(95) 35 tehty 30 päivänä tammikuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Italia (Campania)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat valtion tukea koskevat toimenpiteet.

—

Komission päätös K(95) 39, tehty 30 päivänä tammi-
kuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Italia (Marche)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat valtion tukea koskevat toimenpiteet.

—

Komission päätös K(95) 141, tehty 23 päivänä kesäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Yhdistynyt kuningaskunta

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat tasoitusmaksuja koskevat toimenpiteet.

—

Komission päätös K(95) 142, tehty 14 päivänä elokuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Irlanti

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat viitetuloa koskevat toimenpiteet.

—

Komission päätös K(95) 559, tehty 28 päivänä maaliskuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Belgia (Vallonia)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat investointeja ja nuoria maanviljelijöitä koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1326, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Ranska

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat tasoitusmaksua koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 560, tehty 28 päivänä maaliskuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Tanska

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat vuoden 1995 viitetuloa koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1327, tehty 18 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Saksa (Saksi-Anhalt)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat investointeja koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1325, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Italia

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat vuosien 1993, 1994 ja 1995 viitetuloa koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1328, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Tanska

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat nuoria maanviljelijöitä koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1389, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Portugali

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat vuoden 1995 viitetuloa koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1996, tehty 31 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Portugali

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat tasaushyvityksiä koskevat toimenpiteet (1995).

Komission päätös K(95) 1390, tehty 19 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Espanja (Galicia)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat maatalouden rakenteiden parantamista koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1997, tehty 4 päivänä syyskuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Espanja (Kastilia ja Leon)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat investointitukea koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 1395, tehty 20 päivänä heinäkuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Espanja

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat tasaushyvityksiä koskevat toimenpiteet (1995).

Komission päätös K(95) 1999, tehty 4 päivänä syyskuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Espanja (itsehallintoyhteisöt)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat vuoden 1995 viitetuloa koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 2001, tehty 18 päivänä elokuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Saksa (Saksi-Anhalt)

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät eräin huomautuksin (katso päätös), jos jäsenvaltiot toteuttavat investointeja koskevat toimenpiteet.

Komission päätös K(95) 2003, tehty 29 päivänä elokuuta 1995

Jäsenvaltio, jota päätös koskee:

— Irlanti

Oikeudellinen perusta:

— Neuvoston asetus (ETY) N:o 2328/91 (maatalouden rakenteiden tehokkuuden parantamisesta)

Päätöksessä vahvistetaan, että yhteisön taloudellisen osallistumisen edellytykset täyttyvät, jos jäsenvaltiot toteuttavat tasaushyvityksiä koskevat toimenpiteet.

Huom: Toisinto päätöstekstistä kyseisen jäsenvaltion virallisella kielellä/virallisilla kielillä on saatavissa pyynnöstä Euroopan yhteisöjen komission pääsihteeristöstä, yksiköstä "Euroopan yhteisöjen virallisen lehden julkaiseminen ja komission virallisista asiakirjoista ilmoittaminen", "Breydel", toimisto 14/94, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (Puhelin: (32 2) 295 23 64, telekopio: (32 2) 295 01 20).

Ilmoitetun yrityskeskittymän vastustamatta jättäminen

(Tapaus N:o IV/M.660 — RTZ/CRA)

(96/C 22/04)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

Komissio päätti 7 päivänä joulukuuta 1995 olla vastustamatta edellä ilmoitettua yrityskeskittymää ja julistaa sen yhteismarkkinoille soveltuvaksi. Tämä päätös perustuu neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89⁽¹⁾ 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Asiasta kiinnostuneet kolmannet osapuolet voivat saada päätöksestä kopion pyytämällä sitä kirjallisesti osoitteesta:

Euroopan yhteisöjen komissio
Kilpailuasiain pääosasto (PO IV)
Osasto B — Yrityskauppariikka
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bruxelles/Brussel
Telekopionumero: +32 2 296 43 01.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 395, 30.12.1989, s. 1. Korjaus: EYVL N:o L 257, 21.9.1990, s. 13

Yhteenveto yhteisön päätöksistä markkinoille saattamista koskevien lupien osalta 15. päivästä lokakuuta 1995 15. päivään tammikuuta 1996

(Neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2309/93⁽¹⁾ 12 ja 34 artiklan mukaisesti julkaistu ilmoitus)

(96/C 22/05)

Luvan myöntäminen

Päätöksen päivämäärä	Lääkkeen nimi	Luvan haltija	Numero yhteisön lääkerekisterissä	Ilmoituspäivämäärä
20.10.1995	Gonal F	Serono Laboratories (UK) Limited 99 Bridge Road East, Welwyn Garden City, UK-Hertfordshire AL7 1BG	EU/1/95/001/001-016	26.10.1995
27.11.1995	Taxotère	Rhône-Poulenc Rorer SA 20, Avenue Raymond Aron F-92165 Antony Cedex	EU/1/95/002/001-02	29.11.1995
30.11.1995	Betaferon	Schering AG, Pharma D-13342 Berlin	EU/1/95/003/001	6.12.1995

Tietoja julkisista lääkkeiden arviointikertomuksista ja niihin liittyvistä päätöksistä saa seuraavasta osoitteesta:

Euroopan lääkearviointivirasto
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-London E14 4HB.

⁽¹⁾ EYVL N:o L 214, 24.8.1993, s. 1

II

(Valmistavat säädökset)

KOMISSIO

Muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi henkilöiden kuljettamiseen tarkoitetuista köysiratalaitteistoista ⁽¹⁾

(96/C 22/06)

KOM(95) 523 lopull. — 94/0011(COD)

(Komission esittämä EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan nojalla 16 päivänä marraskuuta 1995)

⁽¹⁾ EYVL N:o C 70, 8.3.1994, s. 8.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

Direktiiviehdotuksen otsikko

Ehdotus: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi yleisön kuljettamiseen tarkoitetuista köysiratalaitteistoista

[KOM(93) 646 — C3-0039/94 — COD94011]

Ehdotus: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi henkilöiden kuljettamiseen tarkoitetuista köysiratalaitteistoista

[KOM(93) 646 — C3-0039/94 — COD94011]

Johdanto-osan ensimmäinen kappale

yleisön kuljettamiseen tarkoitettut köysiratalaitteistot suunnitellaan, rakennetaan, otetaan käyttöön ja niitä käytetään yleisölle kohdistetun palvelun tarjoamiseksi; mainitut laitteistot ovat hyvin suurelta osin vuoriston matkailukohteissa käytettäviä mekaanisia nostolaitteita, joihin kuuluvat köysirataaunujärjestelmät, köysiradat, tuolihissit, hiihtohissit ja ankkurihissit,

yleisön kuljettamiseen tarkoitettut köysiratalaitteistot suunnitellaan, rakennetaan, otetaan käyttöön ja niitä käytetään yleisölle kohdistetun palvelun tarjoamiseksi; mainitut laitteistot ovat pääasiassa vuoriston matkailukohteissa käytettäviä mekaanisia nostolaitteita, joihin kuuluvat köysirataaunujärjestelmät, köysiradat, tuolihissit, hiihtohissit ja ankkurihissit, mutta myös tietynlaisia kaupunkiliikenteessä käytettäviä mekaanisia nosto- ja laskujärjestelmiä; eräissä laitteistoissa saatetaan käyttää muita, täysin erilaisia yksinkertaisia mekaanisia periaatteita, joita ei ennakolta voida sulkea pois; on sen vuoksi suotavaa säätää mahdollisuudesta ottaa mekaniikan osalta käyttöön erityisiä vaatimuksia, jotka noudattavat samoja turvallisuustavoitteita kuin tässä direktiivissä säädetään,

Johdanto-osan toinen kappale

mainittujen laitteistojen käyttö on varsinkin vuoristossa yhteydessä matkailuun, joka on tärkeää kyseisten alueiden taloudelle ja jonka merkitys valtioiden kauppataaselelle kasvaa edelleen; toisaalta köysiratalaitteistojen ala kuuluu teknisesti investointihyödykkeiden tuotantoon ja rakennus- ja insinööritoimintaan liittyvään teollisuuteen,

mainittujen laitteistojen käyttö on varsinkin vuoristossa pääasiallisesti yhteydessä matkailuun, joka on tärkeää kyseisten alueiden taloudelle ja jonka merkitys valtioiden kauppataaselelle kasvaa edelleen; toisaalta köysiratalaitteistojen ala kuuluu teknisesti investointihyödykkeiden tuotantoon ja rakennus- ja insinööritoimintaan liittyvään teollisuuteen,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

Johdanto-osan kolmas kappale a (uusi)

jotkin laitteistot voivat lisäksi olla luonteeltaan rajat ylittäviä, ja niiden toteutuksessa voidaan törmätä näihin rinnakkaisiin ja ristiriitaisiin sääntelyihin,

Johdanto-osan viides kappale

materiaalien ja laitteistojen hyväksyminen uskotaan yleensä kansallisen hallinnon erikoispalvelulle; joissakin tapauksissa ainesosille ei voida saada hyväksyntää etukäteen, vaan ainoastaan tietyn asiakkaan kanssa tehdyn tilauksen yhteydessä; myös ennen laitteiston käyttöön ottoa ja yleisölle avaamista vaadittava tarkastus voi johtaa tiettyjen ainesosien tai teknisten ratkaisujen hylkäämiseen; mainitun kaltaisissa tapauksissa aiheutuu lisäkustannuksia, määrääajat pitkittyvät ja ne ovat erityisen epäedullisia varsinkin ei-kansallisille rakentajille; toisaalta julkinen hallinto valvoo tarkasti köysiratalaitteistoja myös niiden käytön aikana; vakavien onnettomuuksien syyt liittyvät joko itse kuljetusjärjestelmään tai kiinteisiin rakenteisiin, jotka kannattavat järjestelmää, taikka järjestelmän käyttö- ja huoltotapaan,

materiaalien ja laitteistojen hyväksyminen uskotaan yleensä kansallisen hallinnon erikoispalvelulle; joissakin tapauksissa ainesosille ei voida saada hyväksyntää etukäteen, vaan ainoastaan tietyn asiakkaan kanssa tehdyn tilauksen yhteydessä; myös ennen laitteiston käyttöön ottoa ja yleisölle avaamista vaadittava tarkastus voi johtaa tiettyjen ainesosien tai teknisten ratkaisujen hylkäämiseen; mainitun kaltaisissa tapauksissa aiheutuu lisäkustannuksia, määrääajat pitkittyvät ja ne ovat erityisen epäedullisia varsinkin ei-kansallisille rakentajille; toisaalta julkinen hallinto valvoo tarkasti köysiratalaitteistoja myös niiden käytön aikana; vakavien onnettomuuksien syyt liittyvät joko paikan valintaan, itse kuljetusjärjestelmään tai kiinteisiin rakenteisiin, jotka kannattavat järjestelmää, taikka järjestelmän käyttö- ja huoltotapaan,

Johdanto-osan kuudes kappale

näissä oloissa laitteistojen turvallisuus riippuu yhtä paljon teollisten tarpeiden laadusta kuin niiden kokoamis-, asentamis- ja valvontatavasta niiden käyttöpaikalla; tämän vuoksi yleiskäsitys laitteistosta on tärkeä turvallisuustason arvioinnin kannalta, samoin kuin yhteinen tapa lähestyä laatutakuuta yhteisön tasolla; tässä tilanteessa on määriteltävä vaatimukset sekä valvonta- ja tarkastusmenettelyt, joita noudatetaan yhdenmukaisesti koko yhteisön alueella, jotta valmistajat pystyisivät voittamaan niiden nykyään kohtaamat vaikeudet ja jotta käyttäjät voisivat käyttää täysin hyväkseen vapaa-aikansa ja kehittyä samalla tavalla riippumatta siitä, mihin jäsenmaahan he ovat päättäneet mennä,

näissä oloissa laitteistojen turvallisuus riippuu yhtä paljon ympäristöä koskevista tutkimuksista kuin teollisten tarpeiden laadusta ja niiden kokoamis-, asentamis- ja valvontatavasta niiden käyttöpaikalla; tämä seikka korostaa sitä, että yleiskäsitys laitteistosta on tärkeä turvallisuustason arvioinnin kannalta, samoin kuin yhteinen laatuakkuun lähestymistapa yhteisön tasolla; tässä tilanteessa on määriteltävä vaatimukset sekä valvonta- ja tarkastusmenettelyt, joita noudatetaan yhdenmukaisesti koko yhteisön alueella, jotta valmistajat pystyisivät voittamaan niiden nykyään kohtaamat vaikeudet ja jotta käyttäjät voisivat käyttää täysin hyväkseen vapaa-aikansa ja kehittyä samalla tavalla riippumatta siitä, mihin jäsenmaahan he ovat päättäneet mennä,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

Johdanto-osan kahdeksas kappale

direktiivissä 85/337/ETY vaaditaan köysiratalaitteistojen ympäristövaikutusten arviointia, jos kyseisillä hankkeilla etenkin laatunsa, kokonsa tai sijaintinsa vuoksi todennäköisesti on merkittäviä ympäristövaikutuksia,

direktiivissä 85/337/ETY vaaditaan köysiratalaitteistojen ympäristövaikutusten arviointia, jos kyseisillä hankkeilla etenkin laatunsa, kokonsa tai sijaintinsa vuoksi todennäköisesti on merkittäviä ympäristövaikutuksia; edellä mainitussa direktiivissä käsiteltyjen tapausten lisäksi on tärkeää ottaa huomioon sekä ympäristönsuojelu että talvi- ja kesämatkailun kestävään kehitykseen liittyvät vaatimukset

Johdanto-osan yhdeksästoista kappale a (uusi)

laitteistojen toimintaa koskevat pakolliset seikat on otettava huomioon turvallisuusanalyysissä; toiminnan hoitaminen sinänsä ei vaikuta tavaroiden vapaan liikkuvuuden periaatteeseen tai laitteistojen turvallisuuteen; tästä johtuen tässä direktiivissä ei käsitellä laitteistojen toimintaa; komission olisi kuitenkin ehdotettava jäsenvaltioille joukkoa suosituksia, joiden tarkoituksena on varmistaa niiden alueella olevien laitteistojen sellainen toiminta, joka takaa käyttäjille ja ulkopuolisille suojelun korkean tason,

Johdanto-osan kahdeskymmenes kappale a (uusi)

tämän direktiivin voimaantulopäivänä rakennettavina olevien laitteistojen on oltava direktiivin säännösten mukaisia silloin, kun se on mahdollista toteuttaa ottaen huomioon töiden edistymisen, ja laitteistojen, joille on myönnetty lupa mutta joiden rakentamista ei vielä ole aloitettu kyseisenä päivänä, on oltava direktiivin mukaisia

Johdanto-osan kahdeskymmenesensimmäinen kappale

ei ole tarpeellista suunnitella kaikkien olemassa olevien laitteistojen muuttamista uusiin laitteistoihin sovellettavien säännösten mukaisiksi, tämä voi kuitenkin osoittautua tarpeelliseksi silloin, kun havaitaan selvä puute turvallisuudessa,

ei ole tarpeellista suunnitella kaikkien olemassa olevien laitteistojen muuttamista kaikkien uusiin laitteistoihin sovellettavien säännösten mukaisiksi, tämä voi kuitenkin osoittautua tarpeelliseksi jos keskeisiä turvallisuustavoitteita ei oteta huomioon; siinä tapauksessa komission olisi ehdotettava jäsenvaltioille suosituksia, joiden tarkoituksena on varmistaa, että niiden alueella olemassa olevat laitteistot tarjoavat käyttäjille suojelun korkean tason uusiin laitteistoihin sovellettavien asiaa koskevien säännösten valossa,

ALKUPERÄINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

1 artiklan 5 kohdan kolmas luetelmakohta

— ”turvallisuuskomponentilla” tarkoitetaan laitteiston komponenttia, jonka pettäminen on vaarallista henkilöiden — matkustajien, työntekijöiden tai ulkopuolisten — turvallisuudelle.

— ”turvallisuuskomponentilla” tarkoitetaan laitteistoon kuuluvaa peruskomponenttia, komponenttiryhmää, osayksikköä tai kokonaista yksikköä, jonka pettäminen on vaarallista henkilöiden — matkustajien, työntekijöiden tai ulkopuolisten ja erityisesti hiihtäjien — turvallisuudelle.

1 artiklan 5 kohdan neljäs luetelmakohta (uusi)

— ”rakennuttajalla” tarkoitetaan henkilöä tai elintä, joka vastaa kaikesta laitteiston rakentamiseen liittyvästä, siitä, että eri osapuolet noudattavat tämän direktiivin vaatimuksia, ja viranomaisten lupien hankkimisesta laitteiston rakennuttamiseen ja sen käyttöönottoon.

9 artikla

Kukin jäsenvaltio vastaa lupien antamisesta alueelleen pystytettyjen yleisön kuljettamiseen tarkoitettujen köysiratalaitteistojen käyttöönotolle.

Tätä tarkoitusta varten jäsenvaltiot toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laitteistoja ei voida ottaa käyttöön, ellei niitä ole suunniteltu, rakennettu ja asennettu niin, että ne eivät vaaranna niitä koskevien olennaisten vaatimusten täyttymistä.

Kukin jäsenvaltio vastaa lupien antamisesta yleisön kuljettamiseen tarkoitettujen köysiratalaitteistojen rakentamiselle ja käyttöönotolle alueellaan.

Tätä tarkoitusta varten jäsenvaltiot toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta tämän direktiivin soveltamisalaan kuuluvia laitteistoja

a) ei voida rakentaa, ellei niitä ole suunniteltu

ja

b) ei voida ottaa käyttöön, ellei niitä ole rakennettu ja asennettu

niin, että ne eivät vaaranna niitä koskevien olennaisten vaatimusten täyttymistä.

12 artikla

1. Poiketen siitä, mitä 11 artiklan 1 kohdassa säädetään, jäsenvaltio voi sallia alueellaan sellaisen laitteiston käyttöönoton, jonka suunnittelun tai toteutuksen ominaisuudet ovat kokonaisuudessaan tai osittain uusia, väliaikaisen ”EY”-tarkastuksen perusteella, joka osoittaa, että laitteisto täyttää olennaiset vaatimukset.

2. Ilmoituksen vastaanottaneen elimen, joka on tutkintu väliaikaisen ”EY”-tarkastusmenettelyn, on 17 artiklassa tarkoitetun yhteensovittamisen mukaisesti tiedotettava yhteistyökumppaneilleen työnsä tuloksista ja ilmoitettava heille kysyttäessä, miten laitteisto uusine ominaisuuksineen toimii käytössä.

Jos suunnitellussa laitteistossa tai laitteiston osassa on suunnittelua tai toteutusta koskevia uusia ominaisuuksia, mutta ne ovat olennaisten vaatimusten mukaisia, jäsenvaltio voi liittää rakennus- ja käyttöönottolupin erityisiä edellytyksiä.

Ominaisuutta voidaan pitää uutena vain viiden vuoden ajan siitä, kun se on otettu ensimmäistä kertaa käyttöön jossakin laitteistossa.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

3. Jäsenvaltio voi myöntää saman poikkeuksen muille laitteistoille, joissa on samanlaisia uusia ominaisuuksia, vain kahden vuoden määräajassa päivästä, jona ensimmäinen laitteisto on otettu käyttöön.

Mainitun määräajan kuluttua ilmoituksen saaneen elimen, joka on tutkinut väliaikaisen "EY"-menettelyn, on aloitettava 17 artiklassa tarkoitettu yhteensovittamismenettely, jotta siitä tulisi lopullinen ja jotta "EY"-ilmoitus voitaisiin laatia.

14 artikla

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan myös silloin, kun olemassa olevaa laitteistoa korjataan tai muutetaan merkittävästi.

Tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan niihin laitteistoihin, joille on myönnetty lupa ennen tämän direktiivin voimaantuloa, mutta joiden rakentamista ei vielä ole aloitettu, sekä mahdollisuuksien mukaan ja saavutetun rakennusvaiheen huomioon ottaen 20 artiklassa tarkoitettuna päivänä rakennettavina oleviin laitteistoihin, myös silloin, kun olemassa olevaa laitteistoa korjataan tai muutetaan merkittävästi

20 artiklan 1 kohta

1. Jäsenvaltioiden on muutettava lakejaan, asetuksiaan ja hallinnollisia määräyksiään turvallisuuskomponenttien käytön sallimiseksi ja tämän direktiivin mukaisten laitteistojen käyttöönoton ja käyttämisen sallimiseksi viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1995.

1. Jäsenvaltioiden on muutettava lakejaan, asetuksiaan ja hallinnollisia määräyksiään turvallisuuskomponenttien käytön sallimiseksi ja tämän direktiivin mukaisten laitteistojen rakentamisen, käyttöönoton ja käyttämisen sallimiseksi viimeistään 31 päivänä joulukuuta 1995.

Niiden on välittömästi annettava tästä tieto komissiolle.

Niiden on välittömästi annettava tästä tieto komissiolle.

Liite II, kohta 2.1

2.1. Henkilöiden turvallisuus

Turvallisuus on perustavanlaatuisen vaatimus yleisön kuljettamiselle tarkoitettujen köysiratalaitteistojen suunnittelussa, rakentamisessa ja käytössä.

2.1. Henkilöiden turvallisuus

Matkustajien, työntekijöiden ja ulkopuolisten, erityisesti hiihtäjien, turvallisuus on perustavanlaatuisen vaatimus yleisön kuljettamiselle tarkoitettujen köysiratalaitteistojen suunnittelussa, rakentamisessa ja käytössä.

ALKUPERÄINEN TEKSTI

UUSI TEKSTI

Liite II, kohta 2.3**2.3. Ulkopuolisten pakotteiden huomioon ottaminen**

Kaikkien köysiratalaitteistojen suunnittelussa, toteutuksessa ja käytössä on otettava huomioon laitteiston luokan ja lajin lisäksi sen sijoitusmaaston luonne ja muodot, sen ympäristön luonnolliset vaarat sekä muut läheiset infrastruktuurit. Jos laitteisto todennäköisesti vahingoittaa merkittävästi ympäristön kannalta herkkiä alueita, esimerkiksi yhteisön oikeuden mukaisesti määriteltäviä erityissuojelun kohteina olevia alueita, luvat voidaan antaa vasta direktiivin 85/337/ETY säännösten mukaisen arvioinnin jälkeen.

2.3. Ulkopuolisten pakotteiden huomioon ottaminen

Kaikkien köysiratalaitteistojen suunnittelussa, toteutuksessa ja käytössä on matkustajien turvallisuutta ajatellen otettava huomioon laitteiston luokan ja lajin lisäksi sen sijoitusmaaston luonne ja muodot, sen ympäristön luonnolliset tai muut, erityisesti vakavat vaarat sekä muut läheiset infrastruktuurit. Ottaen huomioon ympäristönsuojelun ja talvi- ja kesämatkailun kestävä kehity on kiinnitettävä asianmukaista huomiota laitteiston sijaintipaikan maiseman luonteeseen ja pinnanmuotoihin kaikkina vuodenaikoina ja muiden infrastruktuurien läheisyyteen. Lisäksi jos laitteisto todennäköisesti vahingoittaa merkittävästi ympäristön kannalta herkkiä alueita, esimerkiksi yhteisön oikeuden mukaisesti määriteltäviä erityissuojelun kohteina olevia alueita, luvat voidaan antaa vasta direktiivin 85/337/ETY säännösten mukaisen arvioinnin jälkeen.

Liite II, kohta 7.1.2

7.1.2. Asentaminen on annettava tunnetusti pätevien henkilöiden tehtäväksi, ja heille on annettava aineelliset keinot toteuttaa tehtävänsä tyydyttävien edellytyksin.

7.1.2. Asentaminen on annettava kunkin jäsenvaltion päteviksi tunnustamien henkilöiden tehtäväksi, ja heille on annettava aineelliset keinot toteuttaa tehtävänsä tyydyttävien edellytyksin.

III

(Tiedotteita)

KOMISSIO

Sopimus rahoitustietoja ja kirjanpitostandardeja koskevien neuvontapalvelujen toimittamisesta komissiolle

Palvelusopimusta koskeva ilmoitus

Avoin tarjouspyyntö

Viitenumero XV/96/4/D

(96/C 22/07)

1. **Hankintaviranomaisen nimi ja osoite:** Euroopan komissio, Pääosasto XV - Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, yksikkö D/3, Rahoitustieto ja kirjanpitostandardit, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Puh. (32-2) 295 79 54. Telekopio (32-2) 299 45 47.

2. **Palvelun luokka ja kuvaus:** Neuvontapalvelujen toimittaminen komissiolle Rahoitustiedon ja kirjanpitostandardien yksikköä varten.

CPC-viitenumero 865.866.

Valitun sopimusosapuolen on välitettävä asiantuntija (yksi luonnollinen henkilö) komission käyttöön silloin, kun komissio tarvitsee korkeatasoista asiantuntija-apua kirjanpitodirektiivejä käsittelevän yhteyskomitean toiminnassa. Tehtävään kuuluu perusteellinen analyysi kirjanpitostandardeista, esittelyluonnokset ja muut Kansainvälisen kirjanpitostandardikomitean (IASC) julkaisemat tutkimukset, sekä avustaminen kirjanpitoon liittyvässä tutkimuksessa. Työn tavoitteena on erityisesti asiakirjojen laatiminen, joista keskustellaan yhteyskomitean ja sen alakomiteoiden kokouksissa.

3. **Toimituspaikka:** Tehtävät suoritetaan palveluntoimittajan työpaikalla lukuun ottamatta Brysselissä tai muualla pidettäviä kokouksia.

4. Juridisten henkilöiden on annettava palvelun suorittamisesta vastuussa olevan luonnollisen henkilön nimi ja tiedot ammattipätevyydestä. Palvelun suorittajana on ainoastaan tämä luonnollinen henkilö.

5. Osatarjouksia ei oteta huomioon.

6. Vaihtoehtoja ei hyväksytä.

7. **Sopimuksen kesto:** Sopimus on voimassa 12 kuukautta sen allekirjoittamisesta. Komissiolle on mahdollisuus jatkaa sopimusta samoin ehdoin kahdeksi lisäkaudeksi, joista kumpikin on 12 kuukauden pituinen. Työn laajuus on keskimäärin 150 miestyöpäivää kultakin 12 kuukauden kaudelta.

8. **Asiakirjapyynnot:** Pyynnot on tehtävä kirjallisena seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio, DG XV - Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, Yksikkö D/3, Rahoitustiedot ja kirjanpitostandardit, Kortenberglaan 100, Office 3/5, B-1040 Brussels, telekopio (32-2) 299 45 47.

Pyynnot on tehtävä viimeistään kaksi viikkoa ennen tarjousten vastaanottamisen määräpäivää.

9. **Tarjoukset voidaan lähettää joko:**

- (1) kirjattuna pikakirjeenä seuraavaan osoitteeseen:

Euroopan komissio, DG XV - Talousarvio (C 107, 6/39), rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

tai

- (2) toimitettuna seuraavaan osoitteeseen (vain arkipäivisin 10.00-12.00, 14.30-17.00):

Euroopan komissio, DG XV - Talousarvio, Kortenberglaan 107, Sixth Floor, Office No 39, B-1049 Brussels,

viimeistään 52. päivän kuluessa kello 17.00 mennessä siitä, kun ilmoitus on lähetetty Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon.

Todisteena tarjouksen jättöpäivästä on:

- postileima, tai
- henkilökohtaisesti jätetyistä tarjouksista: tarjouksen vastaanottaneen henkilön päiväämä ja allekirjoittama kuitti.

Tarjoukset on jätettävä kahdessa sisäkkäisessä kirjekuoressa, joista molempien on oltava suljettuja. Sisemmässä kirjekuoressa, jossa on tarjousasiakirjan alkuperäiskappale ja tarjoushinta, on oltava yllä mainittujen tietojen lisäksi seuraava teksti:

”Invitation to tender No XV/96/4/D. Tender by: (yrityksen nimi). Not to be opened by the registration department - À ne pas ouvrir par le service courrier”.

Tarrakirjekuoria, jotka voidaan avata ja sulkea uudelleen jälkiä jättämättä, ei saa käyttää.

Tarjoukset on jätettävä kolmena kappaleena ja asiakirjan alkuperäiskappale, johon on liitetty tarjoushinta (hinta liitetään vain tähän alkuperäiskappaleeseen), on allekirjoitettava. Tarjouksen alkuperäiskappaleen etusivulla on oltava merkintä ”Original”.

Tarjoukset on laadittava yhdellä Euroopan unionin virallisella kielellä.

10. **Tarjousten avaustilaisuuden päivä, aika ja paikka ja henkilöt, jotka saavat olla läsnä:** Tarjoukset avataan kello 11.00 seitsemäntenä arkipäivänä tarjouksen jättämisen määräpäivästä lukien. Avaustilaisuus pidetään osoitteessa: Office 0/52, avenue de Cortenberg 107, B-1040 Brussels. Tilaisuuteen saa osallistua yksi edustaja kultakin tarjoajalta.
11. Ei sovelleta.
12. **Maksut:** Maksut suoritetaan kuukausittain tehtäviä laskuja vastaan asianmukaisesti suoritetuista palveluista.
13. Ei sovelleta.

14. **Palveluntoimittajalta vaadittujen teknisten vähimmäisvaatimusten arvioimiseksi tarvittavat tiedot:** Tarjoajan on toimitettava kaikki tarpeelliset tiedot ja todisteet asiantuntemuksensa ja käytännön kokemuksensa osoittamiseksi. Tähän kuuluu yksityiskohtainen ansioluettelo ja todisteet seuraavien kriteerien täyttämisestä:

- yliopistollinen arvosana,
- vähintään 15 vuoden työkokemus kirjanpidosta ja tilintarkastuksesta sekä kirjanpitoa koskevien teknisten asiakirjojen laatimisesta;
- laaja kokemus Euroopan kirjanpidon säännöistä ja käytännöstä, erityisesti kirjanpidodirektiiveistä ja niiden toimeenpanosta jäsenvaltioissa sekä todistus aktiivisesta osallistumisesta Euroopan kirjanpitojärjestelmien yhdenmukaistamiseen;
- IASC:n ja GAAP:n (United States' General Accepted Accounting Principles) julkaisemien kansainvälisten kirjanpitostandardien tuntemus;
- vähintään yhden yhteisön virallisen kielen tuntemus erinomaisen kirjoitetun ja puhutun englannin kielen taidon lisäksi. Englantia käytetään työkielenä niissä kirjanpito tehtävissä, joissa valittu asiantuntija tulee työskentelemään.

15.

16. **Aika, jona tarjoajan on pidettävä tarjouksensa voimassa:** 6 kuukautta tarjouspyynnön päättymispäivästä.

17. **Sopimuksen teon perusteet:** Komissio tekee sopimuksen tarjoajan kanssa, joka täyttää yllä mainitut valintaperusteet ja jonka tarjoushinta on edullisin.

Komissiolla on oikeus olla tekemättä sopimusta minäkään yrityksen kanssa, jos tarjoushinta ylittää talousarvioon tätä hanketta varten varatut määrärahat.

18. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 15. 1. 1996.

19. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 15. 1. 1996.

1997 Euroopan nuorten kuluttajien kilpailu**Tarjouspyyntö nro DG XXIV/96/U5/01**

(96/C 22/08)

1. Euroopan komissio aikoo tehdä 1 tai useamman sopimuksen 1997 pidettävän nuorten kuluttajien kilpailun järjestämisestä. Tämä kilpailu on avoin 12-14 vuotiaiden nuorten ryhmille tai luokille, jotka asuvat Euroopan unionin alueella. Kilpailun tarkoituksena on tehdä nuoret kuluttajat ja opetushenkilökunta tietoiseksi tärkeimmistä kulutukseen liittyvistä asioista ja tehdä nuorista kansalaisista vastuullisia tulevia kuluttajia.
2. Kiinnostuneet voivat jättää tarjouksensa osoitteeseen:

DG XXIV, yksikkö 5, Euroopan yhteisöjen komissio, 70 rue Joseph II, toimisto 4/15, B-1049 Bryssel.

Puh (02) 295 25 28. Telekopio (02) 299 18 57. Telex COMEU B 21877. Sähköosoite: COMEUR Brussels.

Tarjoukset voi jättää joko:

kirjattuna kirjeenä, joka on lähetetty viimeistään 52 päivää tämän ilmoituksen julkaisemisesta "Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa" (postileima on ratkaiseva); tai toimitettuna (henkilökohtaisesti, valtuutetun edustajan tai yksityiskuriirin välityksellä) yllä mainittuun osoitteeseen viimeistään kello 16.00 52:nä päivänä tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta "Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa".

Tarjouksen jättämisestä tulee saada kuitti, jonka on allekirjoittanut ja päivännyt tarjouksen vastaanottaneen osaston virkailija. Jos 52 päivä tämän tarjouspyynnön julkaisemisesta "Euroopan yhteisöjen virallisen lehden täydennysosassa" osuu viikonlopulle tai juhlapäivälle, jättöpäivä siirtyy seuraavaan arkipäivään. Tarjoukset tulee tehdä kolmena kappaleena yhdellä yhteisön virallisista kielistä. Jokainen kolmesta kopiosta tulee laittaa kahden suljetun kirjekuoren sisään. Ulompaan kirjekuoreen tulee yllä mainittu osoite, samoin sisempään kirjekuoreen, johon kirjoitetaan lisäksi: "Invitation to Tender DG XXIV/96/U5/01, submitted by (tarjoajan nimi) - not to be opened by the internal mail department". Itseliimautuvia kirjekuoria ei saa käyttää.
3. Tarjouspyyntö jaetaan 15 erään, jotka käsittävät kansallisten kilpailujen järjestämisen jokaisessa jäsenvaltiossa (1-15 erää). Jäsenvaltion eri alueilta tulevat tarjoajat voivat muodostaa ryhmittymän ja tehdä 1 yhteistarjouksen. Tarjoukset voidaan tehdä useammasta erästä.
4. Tarjouksiin tulee liittää:
 - tarjouksentekijän nimi ja osoite;
 - kilpailun järjestämisen kaikista vaiheista oleva yksityiskohtainen toimintasuunnitelma, johon kuuluu aikataulu, selvitys tiedonjaosta kouluille ja nuorisjärjestöille ja tiedotusvälineissä järjestettävän mainoskampanjan yksityiskohdat;
 - kokonaisbudjetti, erittely kaikista arvioituista kuluista, palkkioista jne., jotka aiheutuvat kilpailujen järjestämisestä. Samoin tulee erikseen merkitä henkilöstökulut, hallinnolliset kulut, sihteeristön kulut ja matka- ja ylläpitokulut. Budjetin tulee sisältää myös 7 300 ecun kokonaisu hinnat jokaista kansallista kilpailua kohden. Muita budjetin ulkopuolisia kustannuksia ei korvata;
 - tiedot, joista komissio voi muodostaa kuvan tarjoajan oikeudellisesta asemasta, taloudellisesta tilasta ja ammatillisesta pätevyydestä, erityisesti tämän tarjousaiheen kannalta;
 - pankkiyhteystiedot ja tilinumero.
5. Tarjouksen jättäessään tarjoaja sitoutuu noudattamaan Euroopan komission yleisiä sopimusehtoja, "General Terms and Conditions applicable to European Commission Contracts", kaikissa niissä tapauksissa, joita ei ole erikseen määritelty tässä tarjouspyynnössä.

6. Tarjoukset on pidettävä voimassa kuusi kuukautta tarjousten jättämisen määräpäivästä.

7. Sopimuksentekoperusteet:

- a) todistettava kokemus ja kapasiteetti kahdessa tai mieluummin useammissa seuraavista aiheista: koulutus, viestintä, kutsukysymykset ja vastaavien tapahtumien järjestäminen;
- b) kyky hallita sopimuksen taloudelliset puolet;
- c) kyky varmistaa yhteydet kansallisiin koulutusviranomaisiin; kyky varmistaa suorat yhteydet koulutuslaitoksiin tarjouksen kattamissa jäsenvaltioissa;
- d) kyky varmistaa kilpailulle riittävä mainonta tiedotusvälineissä.

Sopimus tehdään hintalaatusuhteistaan edullisimman tarjouksen kanssa seuraavien perusteiden mukaan:

- a) kannattavuus;

b) toimintasuunnitelman laatu.

8. Täydentävät asiakirjat ja sopimusta koskevat erittelyt ovat saatavissa viimeistään 40 päivän kuluttua tämän ilmoituksen julkaisemisesta kohdassa 2 mainitusta osoitteesta. Näiden asiakirjojen hankintaa suositellaan ennen tarjouksen jättämistä.

9. Tarjoajat saavat olla läsnä tarjousten avaustilaisuudessa, joka pidetään 27. 3. 1996 (10.00). Avaustilaisuuden paikka ilmoitetaan kohtuullisen ajan kuluessa.

10. Sopimus ei kuulu GATT-sopimuksen piiriin.

11. **Ennakkoilmoituksen päivä määrä:**

12. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 16. 1. 1996.

13. **Tämän ilmoituksen saapumispäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistoon:** 16. 1. 1996.

Oikeusneuvonta

Ilmoitus tehdystä sopimuksesta

(96/C 22/09)

1. **Hankintaviranomainen:** Euroopan komissio, pääosasto XV, Sisämarkkinat ja rahoituspalvelut, yksikkö B/3, julkiset hankinnat: yhteisön oikeuden suunnittelu ja soveltaminen, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

2. **Valittu hankintamenettely:** Avoin menettely.

3. **Palvelun luokka ja kuvaus, CPC-numero:** Oikeusneuvonnan asiantuntemusta vaativat palvelut, luokka 21, CPC 861.

4. **Sopimuksentekopäivä:** 29. 12. 1995.

5. **Sopimuksen teon perusteet:** Taloudellisesti edullisin tarjous tarjouspyyntöasiakirjoissa annettujen tekijöiden perusteella.

6. **Saatujen tarjousten määrä:** 2.

7. **Palvelun suorittajan nimi ja osoite:** Unecia, 4, Claremont Place, UK-Sheffield S10 2TB.

8. **Hinta:** 199 896 ecua.

9. **Sopimusilmoituksen julkaisupäivä:** 1. 8. 1995.

10., 11.

12. **Tämän ilmoituksen lähetyspäivä:** 17. 1. 1996.

13. **Ilmoituksen vastaanottopäivä Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimistossa:** 17. 1. 1996.

Säännöllisen lentoliikenteen harjoittaminen

Ranskan neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan mukaisesti esittämä tarjouspyyntö, joka koskee Pariisin (Orly) ja Montluçon-Guéret'n välisen säännöllisen lentoliikenteen harjoittamista

(ETAn kannalta merkityksellinen)

(96/C 22/10)

1. Johdanto

Yhteisön lentoliikenteen harjoittajien pääsystä yhteisön sisäisen lentoliikenteen reiteille 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti Ranska on päättänyt saattaa julkisen palvelun velvoitteen koskemaan Pariisin (Orly) ja Montluçon-Guéret'n välillä harjoitettavaa säännöllistä lentoliikennettä. Julkisen palvelun velvoitetta koskevat vaatimukset on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 240, 15.9.1995 ja N:o C 21, 25.1.1996.

Jos 1.4.1996 mennessä yksikään lentoliikenteen harjoittaja ei ole aloittanut tai aloittamassa säännöllistä Pariisin (Orly) ja Montluçon-Guéret'n välillä tälle reitille asetettua julkisen palvelun velvoitteen mukaisesti ja rahallista korvausta vaatimatta, Ranska on saman asetuksen 4 artiklan 1 kohdan d alakohdassa säädettyä menettelyä noudattaen päättänyt rajoittaa pääsyä tälle reitille koskemaan yhtä lentoliikenteen harjoittajaa ja myöntää tarjouskilpailun perusteella oikeuden tällaisen liikenteen harjoittamiseen 1.5.1996.

2. Tarjouskilpailun kohde

Pariisin (Orly) ja Montluçon-Guéret'n välisen säännöllisen lentoliikenteen toteuttaminen 1.5.1996 alkaen julkisen palvelun velvoitetta koskevien vaatimusten mukaisesti, jotka on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* N:o C 240, 15.9.1995 ja N:o C 21, 25.1.1996.

3. Osallistuminen tarjouskilpailuun

Tarjouskilpailuun voivat osallistua kaikki ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on voimassa oleva toimilupa, jonka jäsenvaltio on antanut yhteisön lentoliikenteen harjoittajien toimiluvista 23.7.1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2407/92 mukaisesti.

Koska Ranska kuitenkin soveltaa asetuksen N:o 2408/92 3 artiklan 2 kohdassa olevia säännöksiä, ne lentoliikenteen harjoittajat, joilla on jonkin muun jäsenvaltion kuin Ranskan myöntämä toimilupa, voivat 1.4.1997 asti käyttää Ranskan sisäisessä kabotaasilienteessä enintään 50 % kapasiteetista, jota ne tietynä liikennöintikautena käyttävät siinä lentoliikenteessä, jota jatkavaa tai edeltävää kyseinen kabotaasilientenne on.

4. Tarjouskilpailumenettely

Tässä tarjouskilpailussa noudatetaan (ETY) N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d), e), f), g), h) ja i) alakohdassa annettuja säännöksiä.

5. Tarjouskilpailua koskevat tiedot

Tarjouskilpailua koskeva tietopaketti, joka sisältää erityisesti tarjouskilpailusta annetun asetuksen ja julkisen palvelun siirtämisestä tehdyn yleissopimuksen teknisine liitteineen (Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä 15.9.1995 ja 5.1.1996 *julkaistut julkisen palvelun velvoitteet*) on tilattavissa ilmaiseksi seuraavasta osoitteesta:

Chambre de commerce et d'industrie de Montluçon-Gannat (*), 15, boulevard Carnot, BP 3248, F-03106 Montluçon Cedex, puh. (33) 70 02 50 55, telekopio (33) 70 02 50 59.

6. Korvaus

Jätetyissä tarjouksissa on mainittava selkeästi kaikkien kyseisten reittien hoitamisesta pyydettyä korvaus kolmen vuoden ajalta liikennöinnin suunnitellusta alkamisajankohdasta alkaen (mukaan lukien vuosittainen alennus). Lopullisen korvauksen tarkka kokonaismäärä lasketaan vuosittain jälkikäteen, ja se määräytyy lentoliikenteen harjoittamisesta todistettavasti aiheutuneiden menojen ja siitä saatujen tulojen perusteella tarjouksessa esitetyn kokonaismäärän rajoissa. Kyseistä enimmäisrajaa voidaan tarkistaa ainoastaan silloin, kun liikennöimisen edellytykset muuttuvat ennakoimattomalla tavalla.

Vuosittaiset maksut muodostuvat ennakoista ja yhdestä jäännöserästä. Jäännöserä maksetaan vasta, kun lentoliikenteen harjoittajan tilit on kyseisen reitin osalta hyväksytty ja lentoliikenteen harjoittamisen edellytykset tarkastettu jäljempänä 8 artiklan mukaisesti.

Jos sopimus puretaan ennen tavanomaisen voimassaolonsa päättymistä, 8 artiklan määräykset pannaan täytäntöön viipymättä korvauksen jäännöserän maksamiseksi lentoliikenteen harjoittajalle, jolloin ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettua kokonaismäärää alennetaan tarpeen mukaan suhteessa siihen, kuinka kauan lentoliikennettä on tosiasiallisesti harjoitettu.

(*) joka toimii Syndicat mixte pour la création, l'aménagement et l'exploitation de l'Aérodrome de Montluçon-Guéret-Château des Comtes de la Marche'in lukuun, osoite, BP 250, F-23011 Guéret Cedex.

7. Sopimuksen kesto

Sopimuksen kesto (julkisen palvelun siirtämisestä tehty yleissopimus) on yksi vuosi lentoliikenteen aloittamispäivästä alkaen, ja se voidaan uudistaa vuosittain, mutta sen kesto ei kuitenkaan voi olla pidempi kuin kolme vuotta tämän tarjouspyynnön 2 artiklassa tarkoitetun lentoliikenteen aloittamispäivästä alkaen.

8. Lentoliikenteen harjoittamisen ja lentoliikenteen harjoittajan tilien tarkastus

Lentoliikenteen harjoittaminen kyseisellä reitillä ja sitä koskeva lentoliikenteen harjoittajan analyttinen kirjaintarkastus tehdään vähintään kerran vuodessa yhteistyössä lentoliikenteen harjoittajan kanssa.

9. Irtisanominen ja etukäteisilmoitus

Kumpikaan allekirjoittajina olevista sopimuspuolista ei voi irtisanoa sopimusta ennen sen voimassaolon tavantomaista päättymispäivää, ellei siitä ole annettu kuuden kuukauden etukäteisilmoitusta. Jos lentoliikenteen harjoittaja laiminlyö jotakin julkisen palvelun velvoitetta eikä kuukauden kuluessa palvelun keskeyttämisestä ole aloittanut sen hoitamista uudelleen julkisen palvelun velvoitteita noudattaen, tämän katsotaan irtisanoneen sopimuksen ilman etukäteisilmoitusta.

10. Seuraamukset

Edellä 9 artiklassa tarkoitetun etukäteisilmoitusajan laiminlyöminen lentoliikenteen harjoittajan toimesta johtaa seuraamuksiin. Seuraamus lasketaan kertomalla kertomella kolme edellisenä vuonna todettu keskimääräinen

kuukausittainen alijäämä tai, tarvittaessa, ensimmäiseltä liikennöintivuodelta vaaditun korvauksen kuukausittainen keskiarvo, joka on kerrottu kiinteästi vahvistetulla karenssikuukausien määrällä.

Jos sopimus irtisanotaan julkisen palvelun velvoitteiden laiminlyönnin vuoksi, lentoliikenteen harjoittajaan sovelletaan edellisessä kohdassa mainittua seuraamusta, joka koskee kiinteästi kuuteen kuukauteen vahvistettua karenssikuukausien määrää.

11. Tarjousten jättäminen

Tarjoukset on lähetettävä postitse kirjattuna kirjeenä vastaanottotodistuksella varustettuna, mistä postileimaa pidetään osoituksena, tai ne voidaan toimittaa paikan päälle vastaanottotodistusta vastaan aikaisintaan kuukauden ja viimeistään viiden viikon kuluttua, kello 17.00 mennessä (paikallista aikaa), tarjouspyynnön julkaisemisesta *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* osoitteen:

Chambre de commerce et d'industrie de Montluçon-Gannat, 15, boulevard Carnot, BP 3248, F-03106 Montluçon Cedex, puh. (33) 70 02 50 55, telekopio (33) 70 02 50 59.

12. Tarjouskilpailun voimassaolo

Tarjouskilpailu on voimassa neuvoston asetuksen N:o 2408/92 4 artiklan 1 kohdan d alakohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti sillä ehdolla, että yksikään yhteisön lentoliikenteen harjoittaja ei esitä ennen 1. 4. 1996 lupapyyntöä kyseiselle reitille 1. 5. 1996 alkaen julkisen palvelujen velvoitteiden mukaisesti ja minkäänlaista rahallista korvausta saamatta.

Tällä ilmoituksella peruutetaan ja korvataan ilmoitus, joka on julkaistu EYVL:ssä N:o C 344, 22.12.1995

ILMOITUS KILPAILUSTA JA PALKINTOJEN MYÖNTÄMISESTÄ

Euroopan komissio järjestää vuoden 1996 aikana kilpailuja ja myöntää palkintoja Helios II -ohjelmaan liittyen tavoitteenaan edistää vammaisten yhdenvertaisia mahdollisuuksia ja heidän integroimistaan yhteiskuntaan. Palkinnot myönnetään sellaisille jäsenvaltioissa toteutettaville hankkeille, joiden katsotaan edustavan hyvää ja uutta luovaa käytäntöä seuraavien aiheiden osalta:

- toiminnallinen kuntouttaminen
- integraatio koulutuksen alalla
- taloudellinen integraatio
- sosiaalinen integraatio
- uudet tekniikat vammaisten hyväksi.

Helios II -kilpailuihin osallistuvien hankkeiden tavoitteena on oltava "yhdenvertaisten mahdollisuuksien", "integraation", "osallistumisen", "yleisen tietoisuuden", "uuden luomisen", "muunnettavuuden" ja "laadun" taakaaminen.

Kilpailut ovat avoimia kaikille Euroopan unionin alueella toimiville hankkeille, jotka täyttävät valintaperusteet.

Kutakin aihetta kohti myönnetään kolme eurooppalaista palkintoa, jotka muodostuvat mitalista sekä palkintolaa-tasta ja todistuksesta.

Hakemukset on lähetettävä kilpailuja yhteensovittavalle virkamiehelle **29. helmikuuta 1996** mennessä.

Voittajahankkeet ilmoitetaan syyskuussa 1996.

Palkinnot jaetaan voittajille konferenssissa, joka pidetään Brysselissä vuoden 1996 joulukuun alussa.

Järjestöjen, jotka haluavat osallistua kilpailuun, on otettava yhteys jäljempänä ilmoitettuun Helios-ohjelman neuvoo-antavan komitean edustajaan ilmoittautumislo-makkeen ja lisätietojen, mukaan lukien valintaperusteita koskevat yksityiskohtaiset tiedot, saamiseksi.

25 päivänä helmikuuta 1993 tehty neuvoston päätös (EYVL N:o L 56, 9.3.1993)

BELGIQUE/BELGIË
M. Yves DRUART
AWIPH
Av. des Alliés 2
B-6000 CHARLEROI
Tel.: +32.71 23 86 01
Fax: +32.71 23 87 72

Mr G. HERTECANT
Ministerie van de Vlaamse
Gemeenschap
Markiesstraat 1
B-1000 BRUSSEL
Tel.: +32.2 507 33 01
Fax: +32.2 507 34 19

DANMARK
Mr Finn HANSEN
Ministry for Social Affairs —
Handicap Department
Holmens Kanal 22
DK-1060 KØBENHAVN K
Tel.: +45.33 92 92 79
Fax: +45.33 92 93 45

Mr Jørgen HANSEN
Ministry for Education and
Research
Frederiksholmskanal 26
DK-1220 KØBENHAVN K
Tel.: +45.33 92 53 41
Fax: +45.33 92 54 45

DEUTSCHLAND
Dr. Hartmut HAINES
Bundesministerium für Arbeit und
Sozialordnung
Rochusstraße 1
D-53123 BONN
Tel.: +49.228 527 27 52
Fax: +49.228 527 11 77

Mr RAUSCHENBACH
Ministerium für Frauen, Arbeit und
Sozialordnung des Landes Hessen
Dostojewskistraße 4
D-65187 WIESBADEN
Tel.: +49.611 817 32 15
Fax: +49.611 868 37

ELLAS
Ms Anne MANOUSSAKI
Manpower Employment
Organisation
Ethnikis Antistasis 8
GR-16610 GLYFADA-ATHENS
Tel.: +30.1 994 20 73
Fax: +30.1 993 73 01

Ms NIKOLOPOULOU
Ministry of Health
and Welfare
Aristotelous Street 17
GR-10187 ATHENS
Tel.: +30.1 523 50 04
Fax: +30.1 523 59 14

ESPAÑA
Ms Encarnación BLANCO
EGIDO INSERSO
Instituto Nacional
de Servicios Sociales
C/ Ginzo de Limia 58
E-28071 MADRID
Tel.: +34.1 347 85 96
+34.1 347 87 85
Fax: +34.1 347 85 95
+34.1 347 86 53

Mr Manuel GARCIA VISO
Real Patronato de Prevención y
de Atención a Personas con
Minusvalías
C/ Serrano 140
E-28006 MADRID
Tel.: +34.1 562 73 37
Fax: +34.1 411 55 02

FRANCE
M^{me} Marie-Claude MAREL
Ministère des affaires sociales,
de la santé et de la ville —
Direction de l'action sociale
1, Place de Fontenoy
F-75007 PARIS
Tel.: +33.1 46 62 41 39
Fax: +33.1 46 62 42 64

Mr Michel VILBOIS
Ministère du Travail, de l'Emploi
et de la Formation professionnelle —
Délégation à l'Emploi
55, av. Bousquet
F-75007 PARIS
Tel.: +33.1 40 56 63 05
Fax: +33.1 40 56 62 65

IRELAND

Mr John COLLINS
Department of Health — Physical
Handicap Services
Hawkins House
IRL-DUBLIN 2
Tel.: +353.1 671 47 11
Fax: +353.1 671 19 47

Mr John PHELAN
National Rehabilitation Board
25 Clyde Road
Ballsbridge
IRL-DUBLIN 4
Tel.: +353.1 688 41 81
Fax: +353.1 660 04 21

ISLAND

Ms Margrét MARGEIRSDÓTTIR
Ministry of Social Affairs
Tryggvagötu
IS-150 REYKJAVIK
Tel.: +354.5 560 91 20
Fax: +354.5 552 48 04

ITALIA

Ms A. M. COMITO FECCHIO
Presidenza del Consiglio dei
Ministri — Dipartimento per gli
Affari Sociali
Via Veneto 56
I-00187 ROMA
Tel.: +39.6 48 16 13 50
Fax: +39.6 48 16 13 26

Dr Giulio GIORGI
Ministero del Lavoro
e della Prev. Soc.
Via Castelfidardo 43
I-00185 ROMA
Tel.: +39.6 445 75 81
Fax: +39.6 445 75 81

LIECHTENSTEIN
Mr Daniel OSPELT
Office for Foreign Affairs
Heiligkreuz 14
FL-9490 VADUZ
Tel.: +41.75 236 60 51
Fax: +41.75 236 60 59

Mr Günter FROMMELT
Liechtenstein Mission to the EU
Place du Congrès 1
B-1000 BRUXELLES
Tel.: +32.2 229 39 03
Fax: +32.2 219 35 45

LUXEMBOURG
Ms Cécile GREISCH
Ministère de la Famille
Av. E. Reuter 12-14
L-2919 LUXEMBOURG
Tel.: +352.478 65 47
Fax: +352.478 65 70

Ms Mariette SCHOLTUS
Ministère du Travail
Rue Zithe 26
L-2939 LUXEMBOURG
Tel.: +352.478 63 80
Fax: +352.478 63 25

NEDERLAND

Mr F. O. P. DE BOER
Ministerie van Volksgezondheid,
Welzijn en Sport
Postbus 3007
NL-2280 MJ RIJKSWIJK
Tel.: +31.70 340 71 60
+31.70 340 71 62
Fax: +31.70 340 71 64

Mr R. M. KRUG
Ministerie van Sociale Zaken en
Werkgelegenheid
Postbus 90801
NL-2509 LV 's-GRAVENHAGE
Tel.: +31.70 333 44 44
Fax: +31.70 333 40 26
+31.70 333 41 49

NORGE

Mr Christian KIELLAND
Ministry of Health and Social
Affairs
PO box 8011, Dep
N-0030 OSLO
Tel.: +47.22 24 85 64
Fax: +47.22 24 27 66

Ms May Cecile LOSSIUS
Ministry of Health and Social
Affairs
PO box 8011, Dep
N-0030 OSLO
Tel.: +47.22 24 85 85
Fax: +47.22 24 27 66

ÖSTERREICH

Dr. Hannelore FIELHAUER
Bundesministerium für Arbeit
und Soziales
Abteilung Europäische Integration
Stubenring 1
A-1010 WIEN
Tel.: +43.1 711 00 65 80
Fax: +43.1 711 00 65 91

Dr. Max RUBISCH
Bundesministerium für Arbeit
und Soziales
Abteilung Behinderten-
angelegenheiten
Stubenring 1
A-1010 WIEN
Tel.: +43.1 711 00 62 62
Fax: +43.1 715 82 54

PORTUGAL

Mr Antonio CHARANA
Ministerio do Emprego e
Segurança Social — SNR
Avenida Conde Valbom 63
P-1150 LISBOA
Tel.: +351.1 793 65 17
Fax: +351.1 797 26 42

Ms Marília FRAGOEIRO
Instituto do Emprego
e Formação Profissional
Rua de Xabregas 52
P-1900 LISBOA
Tel.: +351.1 868 27 12
Fax: +351.1 868 69 19

SUOMI/FINLAND

Ms Viveca ARRHENIUS
Ministry of Social Affairs and Health
PO box 267
SF-00171 HELSINKI
Tel.: +358.0 160 41 33
Fax: +358.0 160 41 89

Ms Pentti LEHMIJOKI

Ministry of Labour
PO box 524
SF-00101 HELSINKI
Tel.: +358.0 18 56 92 55
Fax: +358.0 18 56 90 50

SVERIGE

Ms Birgitta MAGNUSSON
Department of the Disabled
and the Elderly
Ministry of Health and Social Affairs
S-10333 STOCKHOLM
Tel.: +46.8 405 34 72
Fax: +46.8 723 11 91

Ms Eva SANDBORG
Office of the Disability Ombudsman
PO box 7779
S-10396 STOCKHOLM
Tel.: +46.8 20 17 70
Fax: +46.8 20 43 53

UNITED KINGDOM

Mr Edward WEBB
Department of Health —
Health Care (A) 2D
Room 333
Wellington House
133-155 Waterloo Road
UK-LONDON SE1 8UG
Tel.: +44.171 972 41 25
Fax: +44.171 972 41 32

Ms Janet MORGAN
Department of Employment — DP4
Level 1
Caxton House
Tothill Street
UK-LONDON SW1H 9NF
Tel.: +44.171 273 60 19
Fax: +44.171 273 59 29